

2 Tesselonizen

2Te	ΠΑΥΛΟΣ ΚΑΙ ΣΙΛΟΥΑΝΟΣ ΚΑΙ ΤΙΜΟΘΕΟΣ ΤΗ	ΕΚΚΛΗΣΙΑ	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΕΩΝ	ΕΝ	ΘΕΩ	ΠΑΤΡΙ					
1:1	Paulus kai silouanos kai timotheos tē	ekklesia	thessalonikeōn	en	theō	patri					
	Paulus en Silvanus en Timoteüs	aan-de uitgeroepen-vergadering	van-Tesselonizen	in	God	Vader					
	PAULUS zn, 1nv ev m G3972	EN, ook vgw G2532	SILVANUS zn, 1nv ev m G4610	EN, ook vgw G2532	TIMOTHEUS zn, 1nv ev m G5095	DE / HET L_3nv ev v G3588	UIT-GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv ev v G1577	TESSALONICENZER zn, 2nv mv m G2331	IN vzt G1722	PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316	VADER zn, 3nv ev m G3962

ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΩ	ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΩ			
hēmōn kai kuriō	iēsou christō			
van-ons en in-Heer	Jezus Christus			
WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	EN, ook vgw G2532	BEKRACHTIGER, heer wa 3nv ev m G2962	JEZUS, Jozua zn, 3nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 3nv ev m G5547

2Te	ΧΑΡΙΣ	ΥΜΙΝ	ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗ	ΑΠΟ	ΘΕΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΗΜΩΝ	ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΥ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	
1:2	charis genade	humin	kai eirēnē	apo	theou	patros	hēmōn	kai kuriou	iēsou	christou	
	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	EN, ook vrede G2532	VANAF vzt G575	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	VADER zn, 2nv ev m G3962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	EN, ook vgw G2532	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	JEZUS, Jozua zn, 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

2Te	ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙΝ	ΟΦΕΙΛΟΜΕΝ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΠΑΝΤΟΤΕ	ΠΕΡΙ	ΥΜΩΝ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΚΑΘΩΣ
1:3	eucharistein te-danken	opheilomen wij-zijn-verschuldigd	tō	theō	pantote altijd	peri aangaande	humōn jullie	adelphoi broeders !	kathōs zo-als
	WEL-VERHEUGEN, danken wo HO tt act G2168	VERSCHULDIGD-zijn, och-dat! wa HO tt act 1 mv G3784	DE / HET L_3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	GELIKTIDDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531

ΑΞΙΟΝ	ΕΣΤΙΝ	ΟΤΙ	ΥΠΕΡΑΥΞΑΝΕΙ	Η	ΠΙΣΤΙΣ	ΥΜΩΝ	ΚΑΙ ΠΛΕΟΝΑΖΕΙ	Η	ΑΓΑΠΗ	ΕΝΟC	ΕΚΑCΤΟΥ	
axion waardig	estin het-is	hoti dat	hyperauxanei uitermate-groeit	hē het	pistis geloof	humōn van-jullie	kai pleonazei en toeneemt	hē de	agapē liefde	henoc van-één	hekastou ieder	
WAARDIG bn 1nv ev o G514	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WELK+ENIG, dat vgw G3754	OVER+GROEIEN+OPWAARTS, uitermate-groeien wa HO tt act 3 ev G5232	DE / HET L_1nv ev v G3588	GELOOF zn, 1nv ev v G4102	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	EN, ook vgw G2532	MEER-maken, toenemen wa HO tt act 3 ev G4121	DE / HET L_1nv ev v G3588	LIEFDE zn, 1nv ev v G26	EEN, één bn 2nv ev m G1520	IEDER bn 2nv ev m G1538

ΠΑΝΤΩΝ	ΥΜΩΝ	ΕΙC	ΑΛΛΗΛΟΥC
pantōn van-allen	humōn van-jullie	eis tot-in	allēlous elkaar
ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	TOT-IN vzt G1519	ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240

2Te	ΩCΤΕ	ΑΥΤΟΥC	ΗΜΑC	ΕΝ	ΥΜΙΝ	ΕΓΚΑΥΧΑCΘΑΙ	ΕΝ	ΤΑΙC	ΕΚΚΛΗCΙΑΙC	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
1:4	hōste zodat	autouc zelf	hēmac ons	en in	humin jullie	egkaychasthai te-roemen-in	en in	tais de	ekklēsiais uitgeroepen-vergaderingen	του van-de	theou God
	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	IN vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	IN+ROEMEN, roemen-in wo HO tt mid [G2744]	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv mv v G3588	UIT-GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv mv v G1577	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

ΥΠΕΡ	ΤΗC	ΥΠΟΜΟΝΗC	ΥΜΩΝ	ΚΑΙ	ΠΙCΤΕΩC	ΕΝ	ΠΑCΙΝ	ΤΟΙC	ΔΙΩΓΜΟΙC	ΥΜΩΝ	ΚΑΙ	ΤΑΙC
huper over	tēs het	hupomonēs verduren	humōn van-jullie	kai en	pisteōs geloof	en in	pasin alle	tois de	diōgmois vervolgingen	humōn van-jullie	kai en	tais de
OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	DE / HET L_2nv ev v G3588	ONDER+BLIJVENDE, het-verduren bn 2nv ev v G5281	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	EN, ook vgw G2532	GELOOF zn, 2nv ev v G4102	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956	DE / HET L_3nv mv m G3588	NAJAGing, vervolging zn, 3nv mv m G1375	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_3nv mv v G3588

ΘΛΙΨΕCΙΝ	ΑΙC	ΑΝΕΧΕCΘΕ
thlipsesin verdrukkingen	hais die	anechesthe jullie-verdragen ~
BEKLEM/Ming, verdrukking zn, 3nv mv v G2347	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv v G3739	OPWAARTS+HEBBEN, verdragen wa HO tt mid 2 mv G430

2Te	ΕΝΔΕΙΓΜΑ	ΤΗC	ΔΙΚΑΙΑC	ΚΡΙCΕΩC	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΕΙC	ΤΟ	ΚΑΤΑΞΙΩΘΗΝΑΙ	ΥΜΑC	ΤΗC
1:5	endeigma tentoonspreiding	tēs van-de	dikaias rechtvaardige	kriseōs beoordeling	του van-de	theou God	eis tot-in	het	kataxiōthēnai waardig-gekeurd-te-worden	hūmac jullie	tēs van-het
	IN+TOON+resultaat, tentoonspreiding zn, 1nv ev o G1730	DE / HET L_2nv ev v G3588	RECHTVAARDIG zn, 2nv ev v G1342	OORDEELing, beoordeling zn, 2nv ev v G2920	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev o G3588	NEERWAARTS+WAARDIG-veroorzaken, waardig-keuren wo FE -- pas G2661	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	DE / HET L_2nv ev v G3588

ΒΑCΙΛΕΙΑC	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΥΠΕΡ	ΗC	ΚΑΙ	ΠΑCΧΕΤΕ
basileias koninkrijk	του van-de	theou God	huper ten-behoeve-van	hēs welke	kai kai	paschete ook jullie-lijden
KONING-heid, koninkrijk zn, 2nv ev v G932	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739	EN, ook vgw G2532	EMOTIE, lijden wa HO tt act 2 mv G3958

2Te	ΕΙΠΕΡ	ΔΙΚΑΙΟΝ	ΠΑΡΑ	ΘΕΩ	ΑΝΤΑΠΟΔΟΥΝΑΙ	ΤΟΙC	ΘΛΙΒΟΥCΙΝ	ΥΜΑC	ΘΛΙΨΙΝ
1:6	eiper wanneer-namelijk	dikaion rechtvaardig	para bij	theō God	antapodounai terug-te-betalen	tois aan-degenen	thlibousin verdrukkende	hūmac jullie	thlipsin verdrukking
	INDIEN+ZELFS, wanneer-namelijk part voorw G1512	RECHTVAARDIG bn 1nv ev o G1342	NAAST, bij vzt G3844	PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316	WO FE -- act G467	DE / HET L_3nv mv m G3588	BEKLEMMEN, verdrukken, versmalen wd HO tt act 3nv mv m G2346	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	BEKLEM/Ming, verdrukking zn, 4nv ev v G2347

2Te 1:7	ΚΑΙ kai en	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΤΟΙΣ tois degenen	ΘΛΙΒΟΜΕΝΟΙΣ thlibomenois verdrukt-wordende	ἌΝΕΣΙΝ anesin ontspanning	ΜΕΘ meth met	ἩΜῶΝ hēmōn ons	ΕΝ en in	Τῆ tē de	ἈΠΟΚΑΛΥΨΕΙ apokalupsei onthulling	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer
	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	BEKLEMMEN, verdrukken, versmallen wd HO tt mid 3nv mv m G2346	OPWAARTS+LATING, ontspanning zn, 4nv ev v G425	MET (2), na (4) vzt G3326	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	VANAF+BEDEKKing, onthulling zn, 3nv ev v G602	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962

ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ἈΠ ap van-af	Οὐρανοῦ ouranou hemel	ΜΕΤ met met	Ἀγγέλων aggelōn boodschappers	ΔΥΝΑΜΕΩΣ dunameōs van-macht	αὐτοῦ autou van-hem
JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	VANAF vzt G575	ZIEN+OPWAARTS, hemel wd HO tt mid 3nv mv m G3772	MET (2), na (4) vzt G3326	BOODSCHAPPER zn, 2nv mv m G32	VERMOGEN, macht zn, 2nv ev v G1411	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

2Te 1:8	ΕΝ en in	ΠΥΡΙ puri vuur	ΦΛΟΓΟΣ phlogos van-vlam	ΔΙΔΟΝΤΟΣ didontos levende	ΕΚΔΙΚΗΣΙΝ ekdikēsīn rechtverschaffing	ΤΟΙΣ tois aan-degenen	ΜΗ mē toch-niet	ΕΙΔΟΣΙΝ eidosin waargenomen-hebbende	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΚΑΙ kai en
	IN vzt G1722	VUUR zn, 3nv ev o G4442	VLAM zn, 2nv ev v G5395	GEVEN wd HO tt act 2nv ev m G1325	UIT+RECHTVAARDIGing, recht-verschaffing zn, 4nv ev v G1557	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WAARNEMEN wd HV tt act 3nv mv m G1492	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532

ΤΟΙΣ tois aan-degenen	ΜΗ mē toch-niet	ΥΠΑΚΟΥΟΥΣΙΝ hupakouousin gehoorzamende	Τῶ tō aan-het	ΕΥΑΓΓΕΛΙῶ euaggeliō goede-bericht	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer	ἩΜῶΝ hēmōn van-ons	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus
DE / HET L_ 3nv mv m G3588	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ONDER+HOREN, gehoorzamen wd HO tt act 3nv mv m G5219	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 3nv ev o G2098	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

2Te 1:9	Οἴτινες hoitines die	ΔΙΚΗΝ dikēn gerechtigheid	ΤΙΣΟΥΣΙΝ tīsousin zullen-incasseren	ὈΛΕΘΡΟΝ olethron uitroeiing	ΔΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonische	ἈΠΟ apo van-af
	WELKE+WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat, die, welke, wie, dat-ook vo 1nv mv m G3748	GERECHTIGHEID zn, 4nv ev v G1349	WAARDEREN, incasseren wa HO tt act 3mv G5099	GEHEEL+RUINEREND, uitroeing zn, 4nv ev m G3639	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev m G166	VANAF vzt G575

ΠΡΟΣΩΠΟΥ prosōpou gezicht	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer	ΚΑΙ kai en	ἈΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs de	ΔΟΣΗΣ doxēs heerlijkheid	ΤΗΣ tēs van-de	ΙΣΧΥΟΣ ischuos sterkte	αὐτοῦ autou van-hem
NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppenvlakte zn, 2nv ev o G4383	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	EN, ook vgw G2532	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 2nv ev v G1391	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	STERKTE zn, 2nv ev v G2479	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

2Te 1:10	Ὅταν hotan wanneer-ook-maar	ἔλθῃ elthē dat-hij-zal-komen	ἐνδοξασθῆναι endoxasthēnai om-glorieus-gemaakt-te-worden	ἐν en in	τοῖς tois de	ἁγίοις hagiois heiligen	αὐτοῦ autou van-hem	καὶ kai en
	WELK+BOVENDIEN+OÏIT, wanneer-ook-maar vgw G3752	KOMEN ww ^o HO tt act 3v G2064	IN+TOESCHIJNEN-maken, glorieus-maken wo FE -- pas G1740	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	HEILIG bn/zn 3nv mv m G40	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532

θαυμασθῆναι thaumasthēnai verwonderd-gemaakt-te-worden	ἐν en in	πᾶσιν pasin alle	τοῖς tois degenen	πίστευσάσιν pisteusasin gelovende	ὅτι hoti dat	ἐπίστευθῆ epistēthē werd-geloofd	το to het	μαρτύριον marturion getuigenis	ἡμῶν hēmōn van-ons	ἐφ eph op
ZICH+VERWONDEREN wo FE -- pas G2296	IN vzt G1722	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd FE -- act 3nv mv m G4100	WELK+ENIG, dat vgw G3754	GELOVEN, toevertrouwen wa FE vt pas 3 ev G4100	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	MARKEREN-ig, getuigenis zn, 1nv ev o G3142	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	OP vzt G1909

ἡμᾶς humas jullie	ἐν en in	τῇ tē de	ἡμέρᾳ hēmera dag	ἐκεῖνῃ ekeinē die
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DAG zn, 3nv ev v G2250	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565

2Te 1:11	εἰς eis tot-in	ὃ ho welk	καὶ kai ook	προσευχόμεθα proseuchometha 'wij-bidden'	πάντοτε pantote altijd	περὶ peri aangaande	ὑμῶν humōn jullie	ἵνα hina opdat	ἡμᾶς humas jullie	ἀξιῶσθ axiōsē dat-hij-waardig-zou-achten
TOT-IN vzt G1519	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wa HO tt mid 1 mv G4336	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd vzt G3842	ROMDON, om, aangande vzt G4012	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	OPDAT vgw G2443	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	WAARDIG-veroorzaken, waardig-achten ww ^o HO tt act 3 ev G515	

τῆς tēs van-de	κλήσεως klēseōs roeping	ὃ ho de	θεοῦ theos God	ἡμῶν hēmōn van-ons	καὶ kai en	πληρῶσθ plērōsē dat-hij-zou-ervullen	πᾶσαν pasan alle	εὐδοκίαν eudokian welbehagen	ἀγαθῶσυνῆς agathōsunēs van-goedheid	καὶ kai en	ἔργον ergon werk
DE / HET L_ 2nv ev v G3588	ROEPing zn, 2nv ev v G2821	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	EN, ook vgw G2532	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken ww ^o HO tt act 3 ev G4137	ALLES, elk bn 4nv ev v G3956	WEL+TOESCHIJNEN-heid, welbehagen zn, 4nv ev v G2107	GOED+SAMEN+HEID, goedheid zn, 2nv ev v G19	EN, ook vgw G2532	WERK JULLIE zn, 4nv ev o G2041

πίστεως pisteōs van-geloof	ἐν en in	δυνάμει dunamei macht
GELOOF zn, 2nv ev v G4102	IN vzt G1722	VERMOGEN, macht zn, 3nv ev v G1411

2Te 1:12	ὅπως hopōs zo-dat	ἐνδοξασθῆ endoxasthē dat-het-glorieus-gemaakt-zal-worden	το to de	ὄνομα onoma naam	τοῦ tou van-de	Κυρίου kuriou Heer	ἡμῶν hēmōn van-ons	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ἐν en in	ἡμῖν humin jullie	καὶ kai en	ἡμῖν humeis jullie
WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	IN+TOESCHIJNEN-maken, glorieus-maken ww ^o HO tt pas 3 ev G1740	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	NAAM zn, 1nv ev o G3686	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	IN vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210

EN **ΑΥΤΩ**
en autō
in **hem**

IN ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vzt vp 3nv ev m
G1722 G846

ΚΑΤΑ
kata
overeenkomstig

NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)
vzt
G2596

ΤΗΝ **ΧΑΡΙΝ**
tēn charin
de **genade**

DE / HET VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid
L 4nv ev v zn, 4nv ev v
G3588 G5485

ΤΟΥ
tou
van-de

DE / HET
L 2nv ev m
G3588

ΘΕΟΥ
theou
God

PLAATSer, God
zn, 2nv ev m
G2316

ΗΜΩΝ
hēmōn
van-ons

WIJ, ons
vp 1 2nv mv
G2257

ΚΑΙ **ΚΥΡΙΟΥ**
kai kuriou
en **van-Heer**

EN, ook
vgw
G2532

ΙΗΣΟΥ
iēsou
Jezus

BEKRACHTIGER, heer
zn, 2nv ev m
G2962

JEZUS, Jozua
zn 2nv ev m
G2424

ΧΡΙΣΤΟΥ
christou
Christus

GEZALFDE, Christus
zn, 2nv ev m
G5547